

# VIER LIEDER/FOUR SONGS

I Anton Webern, op. 13

## WIESE IM PARK / LAWN IN THE PARK

*Sehr ruhig* (♩ - circa 60)

KARL KRAUS

*rit.* - - - - - *tempo*

*rit.* - - - - - *tempo*

*Wie wird mir Zeit - los.*      *Rück - wärts hin - ge - bannet weil' ich*      *und ste - he fest im*  
*All time has va - nished*      *With a backward view, pausing,*      *I stand with green on*

*Sehr ruhig* (♩ - circa 60)

*rit.* - - - - - *tempo*

*rit.* - - - - - *tempo*

6 7 *Flatterzunge* 8 *poco rit.* 9 *tempo* 10 *rit.*

Fl. *ppp*

Klarin B *ppp*

Tromp. in B m. Dpf.

Pos. m. Dpf. *pp*

Harfe *ppp*

Gsp.

Ges. *pp* *dußerst zart* *pp*

Wie - sen - plan, wie in dem grünen Spie - gel hier der Schwau. Und die - ses war mein  
 ev' - ry side and see the mirror'd swans that calmly glide. This was my count - ry

Gge. m. Dpf. *pizz.* *ppp* *arco* *ppp* *pp*

Br. m. Dpf. *ppp* *pp*

Vlc. m. Dpf. *ppp*

Cb. m. Dpf. *pp*

*poco rit.* *tempo* *rit.*  
*Dämpfer ab*

Lebhaft *♩*-*♩* (ca 120)

Fl. 11 12 13 14 15 16

Klar. in B

B. Klar. in B

Tromp. in B m. Dpf.

Pos. m. Dpf.

Celesta

Harfe

Glsp.

Ges.

*pp* Land. zoo.

*lebhaft* Die vie - len Glocken - lu - U what a host of blue -

Gge. o. Dpf.

Br. e. Dpf.

Vic. m. Dpf.

Cb. m. Dpf.

*Lebhaft* *♩*-*♩* (ca 120)

*Dämpfer ab*

*ohne Dämpfer*

*ohne Dämpfer*

*p cresc.*

*mp*

*Perc.*

*f*

17 *rit.* . . . 18 *tempo* 19 20 *rit.* . . . 21 . . . 22 *Zart bewegt* (♩ = ca 48)

Fl. *f*

KlarinB *p* *pp*

B. Klar. in B *f* *pp*

Celesta *fff* *pp*

Harfe *fff* *p* *pp*

Glsp. *f* *pp*

Ges.

- men! Horch und schau! Wie lan - -  
bells! Look and hear! And see

*rit.* . . . *tempo* *rit.* . . . *zart bewegt* (♩ = ca 48)

Gge. o. Dpf. *f* *p*

Br. o Dpf. *pizz. am Steg arco* *Dämpfer ab* *pp*

Vlc. m. Dpf. *f* *pp*

Cb. m. Dpf. *pp*

23 24 25 26 27 28

Fl.

Klar. in B

B. Klar. in B

Horn in F o. Dpf.

Tromp. in B m. Dpf.

Pos. m. Dpf.

ohne Dämpfer

espr.

pp

p

pp

Harfe

Ges.

ge steht er schon auf die - sem Stein, der Ad - mi -  
 how long and still a but - ter - fly sits on this

Gge. o. Dpf.

Br. o. Dpf.

Vlc. o. Dpf.

Cb. m. Dpf.

b

tr

stacc.

pp

p

pp

stacc.

f

p

pp

pp

pp

pp

pp

29 Flatterzunge

30

31

32

33

34

Fl. *pp*

Klar. in B *p*

B. Klar. in B *leicht pp*

Horn in F o. Dpf. *sehr zart pp*

Tromp. in B m. Dpf. *p*

Celesta *f*

Harfe *p*

Ges. *ral.* *stone.* *mp* *p*

Es muß ein Sonn - tag sein und al - les  
 Now surely Sun - day's nigh: blue - bells ring

Gge o. Dpf. *Dämpfer auf* *mit Dämpfer pp*

Br. m. Dpf. *Dämpfer auf* *mit Dämpfer pp*

Vlc. o. Dpf. *pp sehr zart* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p*

Cb. m. Dpf. *pp*

*staccato*

*(H) (b) (H)*  
*tr tr tr*

35 36 *rit.* 37 38 *Langsam* (♩ = ♩, ca 48) 39 40

Fl. *pp* *pp* *pp* *pp* *Flutterzunge* *sfp cresc.*

Klar. in B *pp* *pp* *pp* *pp* *sfp cresc.*

B. Klar. in B *pp* *pp* *pp* *pp* *sfp cresc.*

Horn in F o. Dpf. *pp* *pp* *Dämpfer auf* *mit Dämpfer* *sf sfp cresc.*

Tromp. in B m. Dpf. *espr.* *p* *sfp cresc.*

Pos. m. Dpf. *pp* *pp* *Flutterzunge* *molto espr.* *f* *p-f*

Celesta

Harfe

Ges. *p* *f* *f*

lau - ret blau. Nicht weiter will ich. Eil-ler Fuß, mach  
 far and near. I'll go no farther; it's in vain, so

35 36 *rit.* 37 38 *Langsam* (♩ = ♩, ca 48) 39 40

Gg. m. Dpf. *p* *p* *pp* *pp* *am Steg* *f*

Br. m. Dpf. *pp* *pp* *mit Dämpfer* *pp* *am Steg* *f*

Vlc. m. Dpf. *pp* *pp* *pp* *pp* *f*

Cb. m. Dpf. *pp* *pp* *pp* *pp* *f*

47 42 43 44 45 46 *rit.* *Schleppend* (♩=ca 38)

Fl. *sf* *sf* *f*

Klar. in B *f* *ppp* *f*

B. Klar. in B *f*

Horn in F m. Dpf. *f*

Tromp. in B m. Dpf. *f* *espr.* *p* *p* *pp*

Pos. m. Dpf. *sf* *f* *pp*

Celesta *f* *p*

Harfe

Gls. *ff*

Ges. *ff* *f* *p* *p* *mp* *p*

Halt!  
hold!

Vor die-sem Wun - der ende deinen Lauf. Ein To - ter Tag  
Be - fore you won - der upon wonder lies. A day that's dead

Gge. m. Dpf. *p* *zart* *espr.* *pp*

Br. m. Dpf. *pp* *pp*

Vlc. m. Dpf. *pp* *pizz.* *arco* *f* *pp*

Cb. m. Dpf. *ff* *sf* *f* *pp*



47 *rit.* 48 ----- 49 *Sehr gedehnt* (♩ = 72) ----- 50 *rit.* ----- 51 (♩ = ca 48)

Fl.

Klar. in B

B. Klar. in B

Horn. in F m. Dpf.

Tromp. in B m. Dpf.

Pos. m. Dpf.

Celesta

Harfe

Ges.

*p* schlägt sei-ne Au-gerauf. Und al-les bleibt so alt.  
o-pens its blue-eyes. And ev-ry-thing is old.

Gge. m. Dpf.

Br. m. Dpf.

Vlc. m. Dpf.

Cb. m. Dpf.

*pizz.* *arco* *pp* *ppp* *pp* *pp* *ppp* *pp* *ppp* *pp* *ppp* *ppp* *pp* *pp* *ppp*

*rit.* *Sehr gedehnt* (♩ = 72) *rit.* (♩ = ca 48) *arco*

II

DIE EINSAME / LONELY GIRL

WANG-SENG-YU (Hans Bethge: „Chinesische Flöte“)

1 *Bewegt* (♩ = ca 84) 2 3 *rit.* 4 *tempo* 5 6

Klarinette in B *pp*

Bass-Klarinette in B *pp*

Trompete in B mit Dämpfer *pp*

Harfe *pp*

Gesang *pp*  
 An - dun - kel - blau - em Him - mel  
 In dark blue fields of hea - ven  
 am Steg - - -

Solo - Geige mit Dämpfer *p*

Solo - Bratsche mit Dämpfer

Solo - Violoncello mit Dämpfer *p*

7 *rit.* 8 *etwas langsamer* (♩ = ca 72) 9 10 *rit.* 11 *tempo I* (♩ = ca 84)

Kleine Flöte *ppp*

Tromp. in B m. Dpf. *pp*

Posaune m. Dpf. *pp*

Ges. *pp* *sempre pp*  
 steht der Mond. Ich ha - be mei - ne Lam - pe aus - ge - löscht,  
 walks the moon. A lamp stands by my side: I put it out.

Solo - Gge. m. Dpf. *pp*

Solo - Br. m. Dpf.

Solo - Vlc. m. Dpf.

Solo - Cb. m. Dpf. *pp*

*pp* *pp*

12 13 14 15 16 17 18

*rit.* ----- *tempo*

Klar. in B  
B. Klar. in B  
Horn in F m. Dpf.  
Tromp. in B m. Dpf.  
Pos. m Dpf.

Celesta  
Harfe

Ges.

*p* *pp* *pp* *p*

Schwer von Ge - dan - ken ist mein ein - sam Herz. Ich wei - ße,  
Hea - ry and pen - sive is my lone - ly heart. I weep,

*rit.* ----- *tempo*

Gge m. Dpf.  
Bn m. Dpf.  
Vlc. m. Dpf.  
Cb. m Dpf.

19 20 21 *Flatterzunge* 23 *Tit.* 24

Kl. Fl. *sf*

Klar. in B *sf* *p*

B. Klar. in B *p* *pp*

Horn in F m. Dpf. *p*

Tromp. in B m. Dpf. *sfp* *f* *sfp*

Pos. m. Dpf. *p* *ppespr.* *zart* *pp*

Celesta *sf* *sf* *sf*

Harfe

Glsp. *tr* *pp*

Ges. *p* *mf* *f* *p* *pp*

*wei - - - ne;*  
*weep; \_\_\_\_\_*

*meine armen Tra - nen rinnen so heiß und bit - ter von den Wan - gen,*  
*my poor tears are run - ning, running all down my cheek so warm and bit - ter,*

*collegno (gestrichen) Dämpfer ab.* *ohne Dpf.*

Gge. m. Dpf. *sfp* *sfp*

Br. m. Dpf. *collegno (gestrichen)* *sfp* *Dämpfer ab*

Vcl. m. Dpf. *collegno (gestrichen)* *sfp* *Dämpfer ab*

Cb. m. Dpf. *Dämpfer ab* *sf*

25 *accel.* 26 *tempo* 27 28 29 *rit.* 30 31 32 *tempo rit.*

Klar. in B

B. Klar. in B

Tromp. in B  
m. Dpf.

Pos. m. Dpf.

Celesta

Harfe

Glsp.

Ges.

Gge. o. Dpf.

Br. o. Dpf.

Vlc. o. Dpf.

Cb. o. Dpf.

*mf* *f* *B♭* *f* *pp* *ppp*

*sfp* *ff* *p* *ff*

*pp*

*pp*

*pp*

*f* *pp*

*tr* *pp* *ff*

*mf* *f* *B♭* *f* *pp* *ppp*

*accel.* *tempo* *arco* *rit.* *tempo rit.*

*ohne Dpf. pizz.* *arco* *pp* *arco*

*ohne Dämpfer pizz.* *arco* *pp* *arco*

*ohne Dämpfer pizz.* *Dämpfer auf* *mit Dämpfer arco*

*p* *ff* *pp*

weil du so fern bist meiner großen Sehnsucht, weil du es nie begreifst, wie weh mir ist, wenn ich nicht bei dir bin.  
because you're so far from my great longing, because you'll never understand how great my pain when I'm not with you, you.

# III IN DER FREMDE / IN A STRANGE LAND

LI-TAI-PO (Hans Bethge: „Chinesische Flöte“)

*Fließend* (♩ = ca 66) *rit.* - - - - *tempo*

Kleine Flöte

Klarinette  
in B

Bass-Klarinette  
in B

Trompete  
in B  
mit Dämpfer

Celesta

Harfe

Gesang

In frem - dem Lan - de lag ich.  
In a strange land I was sleep - ing.

Solo - Geige  
mit Dämpfer

Solo Bratsche  
mit Dämpfer

Solo - Violoncello  
mit Dämpfer

*Fließend* (♩ = ca 66) *am Steg* *stacc.* *rit.* - - - - *tempo* *am Steg* *stacc.*

6 7 8 9 10 rit. - - - -

Klar. in B

Tromp. in B m. Dpf. *pp*

Celesta *p*

Harfe

Ges. *pp* *p* *f*  
 Wei - ßen Glanz malte der Mond vor mei - ne La - ger - stät - te.  
 Shimm' - - ring light spread by the moon a - round my couch and pil - low.

Gge. m. Dpf. *spicc.* *arco* *pp* *rit.* - - - -

Br. m. Dpf. *pp*

11 *tempo* 12 13 14

Klar. in B *ppp*

B. Klar. in B *p*

Celesta *ppp*

Harfe *ppp*

Ges. *pp* *p*  
 Ich hob das Haupt, - ich mein - te erst, es sei der  
 I raised my head, and thought at first it was the

Gge. m. Dpf. *ppp* *am Steg* *p*

Br. m. Dpf. *ppp*

Vlc. m. Dpf. *stacc.* *pp* *pp*

15 Kl. Fl. *pp* *pp* *pp* 16 17 18 *rit.* *tempo*

Celesta *p* *pp*

Harfe

Ges. *p* *pp* *ppp* *mf*  
Reif der Frü - he, was ich schimmern sah, dann a - ber wuß - te ich: der Mond, der Mond - und  
edge of mor - ning that was shining so, but sudden - ly I felt the moon, the moon, and

Gge. m. Dpf. *pp* *pp* *pp* *mf*  
*spicc.* *rit.* *tempo*

Br. m. Dpf.

Vlc. m. Dpf. *pp* *pp* *pp* *ff*

19 Klar. in B 20 21 22 *pp* *pp* *pp*

B. Klar. in B *pp* *pp* *pp*

Tromp. in B m. Dpf. *p* *p* *pp* *pp*

Ges. *p* *p* *p*  
neig - te das Ge - sicht zur Er - de hin, und mei - ne  
dropped my head u - pon my pil - low then, un - til I  
*am Steg* - - - -

Gge. m. Dpf. *ppp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*  
*am Steg* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Br. m. Dpf. *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*  
*am Steg* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Vlc. m. Dpf. *ppp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*  
*pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

The musical score consists of several staves. The vocal line (Ges.) is the primary focus, with German lyrics above and English translations below. The lyrics describe a scene of dawn and the appearance of the moon. The instrumental parts include a Flute (Kl. Fl.) with dynamic markings from *pp* to *ppp* and a tempo change from *rit.* to *tempo*. Other instruments include Celesta, Harp (Harfe), Clarinet in B (Klar. in B), Bass Clarinet in B (B. Klar. in B), Trumpet in B (Tromp. in B), Violin (Vlc.), and Double Bass (Gge. m. Dpf., Br. m. Dpf.). The score uses various dynamic markings (*pp*, *ppp*, *p*, *mf*, *ff*) and articulations (*spicc.*, *rit.*, *tempo*) to convey mood and texture. Measure numbers 15 through 22 are clearly marked.



23 24 25 *drängend* 26

Kl. Fl.

Klar. in B

B. Klar. in B

Tromp. in B m. Dpf.

Celesta

Harfe

Ges.

*pp* *sfp* *f*

*f* *p* *ff*

*pp* *p* *pp*

Hei - mat wirt - te mir von fern.  
saw my coun - try far a - way.

*drängend*

Gge. m. Dpf.

Br. m. Dpf.

Vlc. m. Dpf.

*stacc.* *pp* *pp* *f*

*am Steg* *pp* *sfp* *f*

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The vocal line is in the center, with lyrics in German and English. The instrumental parts include woodwinds (Flute, Clarinet in B, Bass Clarinet in B, Trumpet in B), strings (Violin, Viola, Violoncello, Trombone), Celesta, and Harp. Dynamics range from pianissimo (pp) to fortissimo (ff). The tempo/mood is marked 'drängend' (driving). Measure 25 has a 'stacc.' marking for the strings. The harp has a triplet in measure 25 and a five-note figure in measure 26. The strings have a '5' marking in measure 26.

# IV EIN WINTERABEND / A WINTER EVENING GEORG TRAKL

**1 Sehr ruhig (♩ = ca 56) 2 3 4**

*Klarinette in B*

*Trompete in B mit Dämpfer*

*Posaune mit Dämpfer*

*Celesta*

*Harfe*

*Gesang*

*Solo-Bratsche ohne Dämpfer*

*Solo-Violoncello mit Dämpfer*

Wenn der Schnee ans Fen-ster fällt, lang die Abendglocke  
When the snow has fall'n by night, long the ev'ning bell is

*Sehr ruhig (♩ = ca 56)*

*zart*

*Klar. in B* 5 6 *flüchtig* 7 8 *ppp* *pp*

*Tra. in B m. Dpf.* *pp* *pp* *p*

*Pos. m. Dpf.* *pp*

*Celesta* *p* *sfz.*

*Harfe*

*Ges.*  
 läu - tet. *pp* *p*  
 ring - ing, *trav'* - lers *ist* *der Tisch* *bereitet* *und das Haus* *ist wohl-* *bestellt.*  
*bring - ing,* *trav'* - lers *to* *their home is* *bringing,* *to their food* *and rest and light.*

*Solo-Gge. m. Dpf.* *warm* *pp* *p* *pp*

*Br. o. Dpf.* *Dämpfer auf* *pp* *p* *pp*

*Vlc. m. Dpf.* *äußerst zart* *ppp* *ppp* *pp*

*Solo-Cb. m. Dpf.* *pp*

9 10 11 12

*flüchtig*

*pp* *ppp*

*pp* *ppp*

*Trp. in B m. Dpf.*

*Pos. m. Dpf.*

*mf* *p*

*mf* *p*

*sfz*

*Ges.*

*p* *p*

Man - cher auf der Wanderschaft kömmt ans für auf dunk - - len  
 Mun - y in their wunder - ing, wea - ri - ly in dark - - ness

*Gge m. Dpf.*

*Br. m. Dpf.*

*Vlc. m. Dpf.*

*Cb. m. Dpf.*

*p*

*mit Dämpfer* *pp*

*pp* *pp* *ppp* *pp*

*staccato* *pp* *ppp* *pp*

*stacc.* *pp* *ppp* *pp*

*Dämpfer ab*

etwas lebhafter (♩ = ca 60)

Klar. in B *sehr zart* *pp* *p* *p* *pp*

Basskl. in B *ppp* *pp* *pp* *p* *pp*

Trp. in B *pp*

Pos. m. Dpf. *ppp*

Harfe

Ges. *sehr zart* *pp* *p*

Pfa - - - den. Gol - - - den blüht - der Baum der Gra - den aus der Er - de kühl - lem  
 go - - - ing, see - - - the tree of gold that's growing here by mercy's cool - ing

etwas lebhafter (♩ = ca 60)

Gge. a. Dpf.

Br. m. Dpf. *sehr zart* *pp* *pp* *spiccato* *p* *p* *pp* *V*

Vlc. m. Dpf. *ppp*

Cb. m. Dpf. *ppp*

17 *pp* *rit.* . . . . . 18 *wieder sehr ruhig* (*J=ca 56*) 19 *rit.* . . . . . 20 *wieder etwas lebhafter* (*J=ca 60*) 21

Klar.in B  
Basskl.in B

Trp.in B  
m. Dpf.

Pos.  
m. Dpf.

Celesta

Harfe

Ges.  
Saft spring. Wan - de - rer tritt still herein; Schmerz versteinerte die  
Wan - de - rer, rest shall be thine; leave the world of pain, de

Gge.  
o. Dpf. *ohne Dpf.* *espr.* *rit.* . . . . . *wieder sehr ruhig* (*J=ca 56*) *rit.* . . . . . *wieder etwas lebhafter* (*J=ca 60*) *Dämpfer auf*

Br.  
m. Dpf.

Vlc.  
m. Dpf.

Cb.  
m. Dpf.

22 rit. *äußerst ruhig* (♩ = ca 50) *rit.* 25 *espr.* 26  $\text{♩} = \text{ca } 40$

*Klar. in B*  
*Basskl. in B*  
*Trp. in B m. Dpf.*  
*Pos. m. Dpf.*

*ppp* *ppp* *pp* *ppp* *ppp* *ppp*

*ddd* *ddd* *ddd* *ddd* *ddd* *ddd*

*Celesta*  
*Harfe*

*ppp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

*ddd* *ddd* *ddd* *ddd* *ddd* *ddd*

*Ges.*

*pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Schwel-le. Da er-glänzt in rei-ner Hel-le auf dem Tische brot und Wein.  
 ri-si-on. See this pure and shin-ing vi-sion: on the table bread and wine.

*Gge. m. Dpf.*  
*Br. m. Dpf.*  
*Vlc. m. Dpf.*  
*Cb. m. Dpf.*

*rit.* *äußerst ruhig* (♩ = ca 50) *rit.* *8va.*  $\text{♩} = \text{ca } 40$

*ppp* *pp* *pp* *ppp* *ppp* *ppp*

*ddd* *ddd* *ddd* *ddd* *ddd* *ddd*

*verklingend* *verklingend* *verklingend* *verklingend* *verklingend* *verklingend*